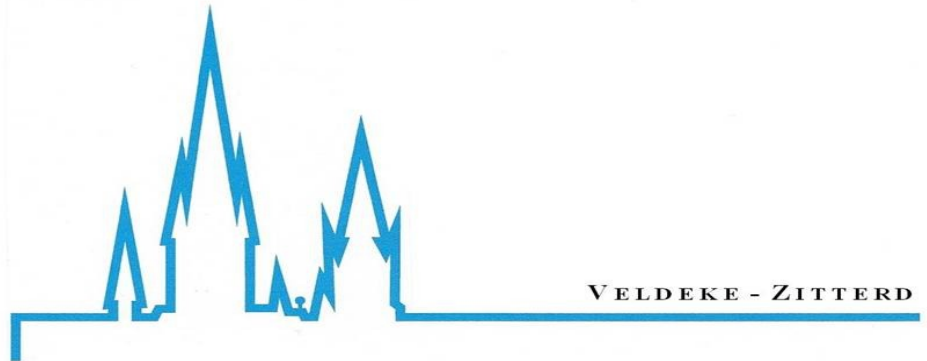


# Dao wo ich gebaore bèn Oetgaaf van Veldeke krènk Zitterd Zitterd-Gelaen-Bor



Jaorgank: 29 Nr. 48  
Augustus 2016

"In dees oetgaaf"



## VELDEKE KRÈNK ZITTERD PRIZZENTEIERT REUBSAET TRÖK IN ZITTERD

Verhåölkes en gedichten door:

Leon van Binsbergen  
Lizette Colaris  
Wiel Gielkens  
Jean Knoors  
Phil Schaecken  
P.A. Schols  
Patrick Werdens

Tekening Zefke Mols:  
Frans van Binsbergen

Veurzitter:  
Jean Knoors  
Kastanjestraat 8  
6127 EA Grevenbicht  
046-485.72.06  
j.knoors@kpnplanet.nl

Sikkretariaat:  
Patrick Werdens  
Chr. Kisselsstraat 3  
6131 BV Sittard  
Til: 0464587140  
p.werdens@gmail.com

Bankraekeningnómmer  
Rabobank Zitterd-Gelaen  
O.v.v. Vedekekrenk Zitterd  
NL85 RABO 0187 6214 54

Lay-Out en samensjtèlling:  
Harrie Claessen oet Beeg



Ein eerbetoon aan de grote sjtadsgenoot Nicolaes Reubsaet dae in 1843 in Zitterd woort gebaore en op jónge laeftied in 1887 in Parijs sjtórf. Reubsaet waar eine vaolziejige musicus en gevierd zenger in vööl Europese theaters en salons.

Ron Roumen zal de rol van Nicolaes Reubsaet veur zien rae-kening numme en zal 't podium deile met de Zittesje bas-bariton Math Dirks. Ónder de bezielende leijing van Björn Bus zal De Paek zörg drage veur de muzikale óngersteuning. Daomit wurdt dees theaterveurstèlling ein richtige Zittesje aangelaegenheid wo-in 't bèste biejein is gebracht.

Aan de handj van bekènde Zittesje loesterliedjes en ballades zal 't indrukwekkende verhaal van Nicolaes Reubsaet waere vertèld. Ein verhaal dat bol sjeit van passie en gedrevenheid van de man dae zich óntworstelde aan de kleinburgerlijkheid in Zitterd mer, ómdat zien hart bleef kloppe veur de sjtad, ummer weier trökkoum nao de plaatsj wo hae gebaore waar.

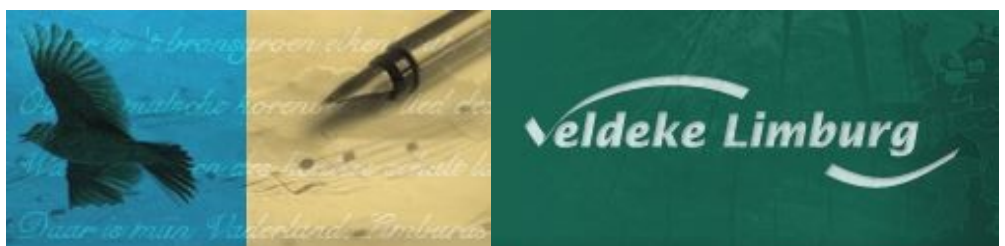
Óndanks 't feit dat vandaag de daag mer wenige weite wae Reubsaet waar en waat hae deig zal de muziektheater produktie ein herkènbaar spektakel waere veur vööl Zitterder.

Ein muzikale wanjeling door de tied wo-in Zitterd op zien sjoons waar euvergaote mit meziek die zonger muite door jederein mitgezóngte kan waere.

De veurstelling is te zeen op zaoterdig 24 september 2016 in het Forumtheater Zitterd. Aanvank: 14.30 oere.

Kaarte koste € 6,50 en dit is incl. ein consumptie. Dees zeen in Zitterd te koup bie Boukhanjel Kings (Brandjsjtraot), Vakwerk (Pötsjtraot) & Primera Zitterd (Hèlsjtraot), in Gelaen bie Sigaremagazien DELI (Raodhoessjtraot) en in Bor bie Optiek Jack van Oorschot (Kirksjtraot).

't Belaof eine sjone middig te waere!



## Nao Sint Joep

Harie waor 'ne vakman oet de kuns. 'ne Tummerman van de klasse van 'ne sjrienewirker, 'ne muibelmaeker van de baetere soort. 'ne Meister in zien vak.

Naeve tummerman waor d'r ouch aannummer en boewde hoezer veur de luuj die h'm dao-óm vroege. Dao haw d'r 'n good besjtaon aan. Van prójekóntwikkelaers of makelaers waor in ziene tied nog gein sjpraake en daoróm moosj Harie 't hóbbe van klein opdrachgevers, parteklere dus. Det heelj 'm ouch mit allebei zien veut op de gróndj en deeg 'm neet hoager vlege of wiejer sjpieje dan d'r koosj. Mit anger weurd: Harie waor 'ne erg kóntente miensj.

Det beteikende neet, det Harie gein oetgesjpraake meininge haw, want bie tied en wiele grómmelde hae in zien eige en ouch wal 'ns es te bie 'm in 't wirkes kaoms. Veural euver 't oetbetale van vakansiebóns koosj d'r zich wal flink opriete. Zelf ging d'r van ze laeve neet op vekansie en hae sjanpde dan ouch neet good det angere det waal dege en daoveur ouch nog vekansiegeldj van hunne wirkbaas moosjte kriege. Daobie waor 't in ziene tied neet zoa gebroekelik det geweun luuj waeke op vekansie ginge. En es ze ginge, dan waor 'n paar daag in de Eifel of de Ardenne al hiël wied. Bienao nemes haw 'ne eige auto en daoróm hónge de wirkluuj in die waek of viërtiën daag vekansie mer "get óm hun hoes te klungele", vónj Harie. Det se daoveur nog geldj kregge, det koosj t'r bie häöm neet in. Det waor weggegoajd geldj, woo ze niks veur dege en det maakde 't boewe van hoezer mer ónnuëdig duur.

Kaomste 't wirkes bènne mit 'ne good bedoelde "Goje mörge!", dan doerde 't effekes iër van achter 'n driëjbank of lèntjaeg 'ne „Goje mörge“ trögk kaom. Dan moosj te h'm veural neet drek lestig valle mit vraoge euver de boew, mer h'm lever effekes laote gewaere óm te óntdoaje. Dan kaom d'r nao 'n tiedje vanzelf op dich aan, grómmelde nog get euver wat 'm dwaers zaot en dan klaorde hae op en koojs te van alles van 'm gedaon kriege. Zoa sjtook Harie noe einmaal inein en dao heeljs te dan ouch raeking mit.

Naeve tummerman waor Harie ouch doevemèlker, 'n tiedverdrief det 'r mit groate euvergaaf bedreef en woo ze h'm veural neet bie moosjte sjtuère. Zien doeve waoren 'm alles. Hae heelj ze van hiël kort bie in 't oug, want de zólder van 't wirkes haw d'r es doevéhok ingerich en wal zoa perfek det zien vrunj of kónkerente van de doeveklób 'n bitje sjloes waore op de doevetil die Harie veur zien biësjkes haw getummerd. Tösje de bedrieve door leep Harie, in ziene grieze sjtaofjas gesjtaoke, regelmaotig de trap op van 't doevéhok óm zien gevleugelde vrunj alle zörg te gaeve die ze verdeende. Ze kregge 'n behenjeling es waore 't zien eige kènjer en miesjien wore ze zelfs veurgetrog.

't Waor dan ouch good te begriep det Harie naeve 't tummermans- en aannummersbedrief en zien doeve es groate passie gaar geine tied haw veur anger dènger. Zelfs neet óm èns in 't jaor de fiësdag van de petroanheilige van de tummerluuj te viere: Sint Joep. Jeder jaor baejde en sjmaeke zien vrouw häöm óm op 19 miërt toch èns mit te gaon nao de Sint Joepmert in Zitterd, óm zoa ouch èns aandach te hóbbe vuer zien besjermheilige. Per sjlot van raeking haw dae d'r toch mer veur gezörg det Harie in 't wirkes en op de boew noatsj get ergs waor euverkómme.

Maer Harie haw dao gein oare haer. Hae vónj det 'Joazep', zoa wie d'r d'n 'aartsvader' van de tummerluuj neumde, maer kóntent moosj zeen mit 'n plaetske in 'ne hook van 't wirkes. Jeder mörge es Harie 't wirkes bènnekaom keek d'r mit 'n hawf oug nao Joazep op 't plenkske en zag 'm kaolik te huère "Goje mörge" taegne ziene sjötspetroan.

„*Dao moosj d'r zich mer kóntent mit doon*“ vónj Harie en leet 't dao mer bie. En óm noe èns in 't jaor eine ganse daag aan häöm te besjtaeje door euver de mert in Zitterd te klènjere, daovan moosj Joazep es wirkman toch begriepe det det verknoajde tied waor.

Mer 't lammentere van zien vrouw, óm toch èns mit te gaon nao de Sint Joepmert woor d'r neet minder óm. Erger nog, daags veur Sint Joep begoosj ze ummer weer op Harie in te kalle. "*Doe mós toch èns mit gaon nao Sint Joep. Vandaag of mörge euverkump dich get, vils te van de lödder, bruks te 'n bein of diene rögksjtrank, of blifs te mit dien vingere in de lektrisse zaeg hange en dan zeen de póppe aan 't danse. Dan krigs te sjpiet d'r van dets te te min aandach höbs besjtaedj aan diene vakpetroan. Mer ik keveer dich, dan hulp d'r dich ouch neet mië en dan zit ich mit de kènjer sjoan te kieke. Dan hóbbe v'r nog lang gein broad op de plank.*"

Zoa broen haw zien vrouw ze nog neet gebakke en Harie haw d'r zoa nog noatj euver naogeach en van lever leid, maer mië nog óm van det gezanik aaf te zeen, leet hae zich door zien leef vrouw ómkalle en ging in zeker jaor dan toch mit noa de Sint Joepmert in Zitterd. Dao haw d'r 't gaw gesjaote. Al die nujerwètse dènger aan hoesraad, lievesgood, anger klei-jaasj en mië van dae kraom wo zien vrouw 't fiene van wouw wete intreseerde häöm gaaroot neet. En daobiej vónj hae ouch alles vööl te duur en aafzètteriej. Dus vervaelde hae zich sjtierlik en dach mer ummer, wat d'r thoes in 't wirkes al neet haw kènne doon, óngerwiel d'r hiej wie 'ne palleasad en zónger bezèi euver de mert leep. Nao oere getrampel en gevraatsjel tösje lang, mit hónderde luuj volgepropte, riejje mertkääm, waor Harie zoa bliej es 'n kèndj wie zien vrouw van heives gaon begoosj te kalle.

Det koosj h'm neet gaw genóg gaon en wie d'r oeteindelik thoes waor, troch d'r zich drek óm, deeg zich de staofjas, leep regelrech 't wirkes in, ging 'n bitje oetdagend rech veur 't sjtäöfijg beeldje van Sint Joep sjaon en sjprook op lich verwietende toan de veur häöm historische weurd: "*Dèh, höbs te noe eindelijk diene zin?*" esof Sint Joep zien vrouw haw opgesjtäök óm h'm mit lokke nao de mert in Zitterd.

Mer det waor dan d'n iëtste mer ouch de lèste kiër, det Harie de Sint Joepmert bezoog. Zien vrouw, die häöm waal gesjaote haw, vroeg t'r noatsj mië óm en Joazep waor kènnelik hiël kóntent, want hae sjpaarde Harie van alle gevaor det 'ne tummerman/aannummer ouch mer koosj euverkómme. En euver de vekansiebóns bleef Harie euvertuugd bie zien meining.

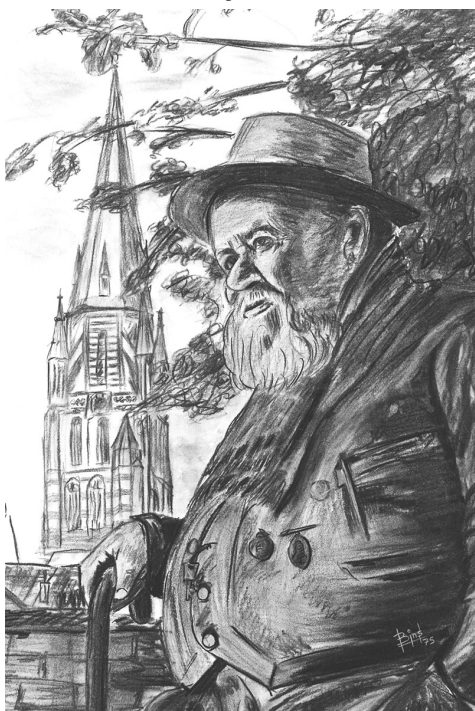
Jean Knoors,

23 september 2007.

## Op de grens

Es jóngste van t élfstal waar hae de leifste van zien moder. Angesjóm waar zie de raeje van zien besjtaon. Veurluipig, dan toch. Daen daag waar ziene nónk Andris gekómme. Jeedere tweede zaoterdig van de moandj kóum dae mit de fits t goud op, mit ein grote laere tesj oppe pókkel. De sóp sjtong al van sjmiddigs te trekke, heerlijk wie dat nao zóndig rook. Es Andris kóum maakde mam ouch knapkouk, mit de lets-te helle sókker oet de veurraad. "Hie Tilke," sjprouk Andris, "de kemieze höbbe mich weier neit gewitterd." Moders ouge flónkerde, wie Andris de waar oppe keuketaofel oetsjtalde. Hae haolde sókker, kaffe en bótter oet ziene rögkzak. "Sjrake, zet doe de kaffe aevekes in de kelder", sjprouk moder. Sjra zout op t bénske aan de taofel mer waegde zich niet. Hae wól noe neit opsjtaon, hae wós waat dalik ging komme en dat wól hae neit verpasse. Hae houpde dat mam neit zou mirke dat hae nog ummer neit bewoog. Andris greep in de rögkzak. Dao kóum t kado veur mam: kouse. Mit ein groot gebaar wo Sjra de sjoeveringe van euver t lief kreeg, gouf Andris de kouse aaf. Mam kreeg subiet rooj wange, noum de kouse aan en bedankde Andris es of dae häör eine pot vol goud bezörg haw. Hae sijnapte häör vas en peunde mam op de wange. Ze keek sjichtelik nao Sjrake, Andris knipde ein uigske. Sjra vuilde dan wie op ein of anger maneier de lóch aevekes verangerde, mer koosj neit weite woróm. Sjra pakde de kaffe en brach t grote pak nao de kelder. Zien hart klopde eine sjlaag helder es daoveur.

T zóndigse kleid van mam hóng aan de kas, vaerdig om nao de kirk gedrage te waere. Pap haw alle sjoon gepóts veurdat hae waar gaon sjlaope, ze sjtóng op de trap te wachte. Sjra koosj bienao neit sjlaope, oet angs dat hae t moment zou misse. Sjmörges, wie de haan krejde, zout hae al rechop in bed. Neit lang daonao heurde hae mam de deur aopemake van de sjlaopkamer en de trap aaf gaon. Moder wesjde zich in de biekeuke. Hae heurde t water klótsje, mam housde. Dan kraakde de trap opnuuj, ze kóum nao baove. Zien hart sjloug bekans euver. Hae ging op de randj van zien bed zitte. Nou kóum t dr op aan. Moder waar oppe sjlaopkamer, wo pap nog ónger de wól loug en sjnurkde. Sjra leit zich van t bed aaf roetsje en deig de deur van zien kamer veurzichtig aope. De deur bie mam waar neit toe. Ein gelök!



Zefke Mols tekening Frans van Binsbergen

## Troue

Ze hokde al ein tietje same ,  
begoosjte zich ein bietje te sjaame.  
Marie haw namelik gèt besjtel ,  
koum euver zeve maonjt oppe welt.  
Haarie zach waat noe gedaon,  
zoo kénne veer neit door 't laeve gaon.  
Ein broelef dat is heel sjoon,  
laot veer 't geliek mèr doon.  
De klómmele woorte doe biejein gesjmete,  
zo kreege ze allebei ein gerös gewete.

Léon van Binsbergen



## Keuneginne fees

Keunegin bie  
waar blie  
ze haw  
ein nuuj bie  
derbie

kóm èns hie  
zag ze blie  
to be  
or  
not to be  
en vrie

zo blie  
mit ein bie  
waar ze  
noch nie.

Léon van Binsbergen

## Aeve Prakkedènke

Nao de dónker wèntjermaonje wille veer uch weier 't gelaeg gaeve óm eur kènnis te teste van de get awwer, neit mee zo vööl gebroekde weurd.

Veer höbbe zelf ouch ein tiedje zitte te dènke waat veur weurd veer de revuu weier wille laote passeiere. Bekiek 't èns en doot eur bès.

### 1. Verver

- A. Geverf tapeet
- B. Wiejerop
- C. Opsjöp

### 2. Gedevoedeweierde

- A. Toegewiede
- B. Niks meer waerd waere
- C. Oetgeput

### 3. Frónsjel

- A. Kräök
- B. Sjöp
- C. Peerling

### 4. Doemedrejer

- A. Èngelsjesroevedrejer
- B. Twiefelaer
- C. Martelinsjtrumènt

### 5. Godvernäökert

- A. Huichelaer
- B. Paesjtuug
- C. Óngeluvige

### 6. Braoklandj

- A. Aw banaming veur Braobandj
- B. Bandj veur óm de bóks
- C. Braalligkend landj

### 7. Sjturbreifke

- A. Riebewies
- B. Belastingbiljèt
- C. Brief bie 't Fitseplaetje

### 8. Verbrènge

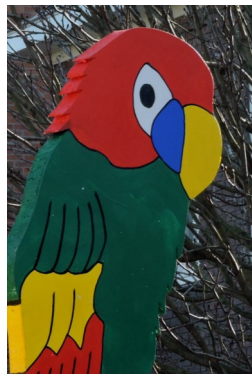
- A. Volbrach
- B. Verbènje
- C. Belaeve

### 9. Kräöle

- A. Mit kralle sjpele
- B. Pien doon
- C. Krölkes make

### 10. Muske belle

- A. Belke trèkke
- B. Mejsje
- C. Aafsjpraeke



## Vruich flök

Sjoon is 't jónk maedje  
gruin wie ein lente blaedje  
't drenk limmenaat, geine port  
veur de jónges haet 't ouge tekort  
zit 't bie de Sjteine Sjlöes oppe brök  
zègke sjnaake, waat ein lekker sjtök  
kik 't dich aan mit eine sjoone lach  
sjient de zón midde in de nach  
denk noe neit 't is gesjtaoke door ein mök  
nei heur, 't is geweun vruig flök

Léon van Binsbergen

## Jeugdveurdrach

Op 4 november vindj veur de 61ste maol de platewegaovend veur de Gelaense basissjole plaatsj. 't Zal weier eine bezunjere aovend waere. In de aafgeloupe jaore koosj me 't enthousiasme van de kènjer richtig van hun gezich aafaeze. De veurgedrage teks waar dèks door de awwesj van de kènjer gesjreve en ouch waar de kleiaasj van de kènjer in vööl gevalle aan de teks aangepas.

De wènnaar van jeder categorie maag deilnumme aan de Limburgse declamatiewedsjtried in mei volgend jaor. Dus d'r sjteit waal degelik get op 't sjpel!

Kómp dus op vriedigaovend 4 november e.k. óm 19.00 oere nao **De Hanenhof in Gelaen** veur eine bezunjere aovend.

## Krismiddig

Op 11 december e.k. zal oze jäärlikse krismiddig plaatsj vènje in de Basiliek oppe Awwe Mert.

De Kemisse Kerkelikke Vieringe is nog flink ómgang mit de organisatie. Veer kènne noe dan ouch nog neit vööl hie euver zègke. Mer wie 't d'r noe nao oet zuut wurt 't weier eine bezunjere middig. Sjrief uch de datum mer alvas op!

**Veldeke Krismiddig op 11 december óm 14.30 oere in de Basiliek**

## Krisdictee 2016

Dit jaor organiseiere veer veur de veierde maol ein Zittesj Krisdictee. Nao drie gesjlaagde eerdere edities zal dit jaor 't Krisdictee ouch weier plaatsj vènje in 't Mariapark oppe Awwe Mert en waal op daensdigaovend 13 december e.k.. 't Dictee begint óm 19.30 oere mer 't Mariapark geit al óm 19.00 oere aope.

Jederein is wilkóm óm aan dit dictee deil te numme en degein mit de wenigste foute is de wènnaar van d'n aovend.

D'r wurd waal èns gedach dat 't ein grote competitie is, dit is aevel neit 't geval. Me kènt 't aantal foute veur zich hawte of dees kènbaar make. 't Belangriekste is óm gezamelik op ein leuke meneier mit 't Zittesj ómgang te zeen. Sjrief uch de datum alvas in d'n agenda.

**Veldeke Krisdictee op 13 december óm 19.30 oere in 't Mariapark oppe Awwe Mert**

## TOON

Ein ojevaar vloog euver ós sjtad ,  
koum nao ónger oppe Diek.  
Bie 't euversjoon herenhoes is 'r gelandj,  
in ein echte sjieke zittesje wiek.

Antoine woort 'r genuimp,  
in Zitterd zag me Teun.  
't Waar ein vruntjelic kaelke,  
neit wie anger kènjer ,mer apaart geweun.

Wie 'r get groter waar, moosj 'r gaon lere,  
oppe sjool van Sjnél, zeve jaore lank.  
De ganse klas zat 'r op sjtélte,  
sjtóng dèkser oppe gank.

't Sint Jozefgeboew, Victoria ,  
Ober Bayer en nog vääöl ,vääöl meer.  
Revue, sketches en leidjes mit sjaele kal,  
bedach en sjeelde 'r zelf keer op keer,

Oppe doer woort Zitterd ein bietsjke te klein,  
jederein wou 'm zeen en heure.  
"Mediterranee" góng nao de grote sjtad,  
óm 't dao te laote gebeure.

Op 't kesjke in mennige hoeskamer,  
dansde zien ballonnen op 't sjerm.  
Veierentwintig roze brach 'r,  
veur riek en veur erm.

Neit allein zien one man-shows,  
ouch zien buik gaeve vääöl lol en sjpas.  
Kiek èns nao de sjilderieje vol kleur,  
dat is touvere mit de sjilderskwass.

Mit weurd vilt hae lestig te besjrieve,  
groter dan groot en toch zo geweun.  
Eine Zitterder oet doezende,  
vol mit kleure en gekke teun.

't Klink mesjiens waal gek,  
mer es ich aan zien graaf sjtaon ,gèt verlaore,  
mót ich ummer ein bietsjke lache,  
en heur in die sjtilte 't roesjende kaore.

Léon van Binsbergen



Foto Frans van Binsbergen '84



### Program naojaor 2016

- 24-09** Reubsæet trök in Zitterd  
't Forum in Zitterd | aanvank 14.30 oere
- Oktober** Versjieningsdatum Sjeurkalender 2017
- 04-11** Jeugdveurdrachsaoevend | 19.00 oere  
De Hanenhof in Gelaen
- 11-12** Krismiddig  
Basiliek in Zitterd | 14.30 oere
- 13-12** Krisdictee  
Mariapark in Zitterd | 19.30 oere

## De keuning en de lakei

't Verhaal kaom gans vanzelf nao baove, zoa wie allein emes dat kènt vertèlle dae 't zelf haet mitgemaak. 't Waor al jaore geleje en hae haw al gans get mitgemaak, mer dit zou toch noats meë gebeure, vónj 'r. 't Waor ouch sinds de oorlog neet meë gebeurd. "Welke oorlog? D'n eësjte?" "De tweëde natuurlik. Jónge, g'r wilt mich zeker ènne oplaote."

Ze hawwe doe op 't dörp bie 't toneelgezelsjap 'ne talentvolle sjpeler dae 't zich regelmaotig permitteerde te laat te kómme en dan haw 'r meestal ouch nog zien rol neet èns bekeke. Alles loos 'r dan van 't pepier aaf en dao ergerde de regisseur en de sjpelers zich toch waal aan.

Èns moos 'r es keuning ènne brief veurlaeze. Wie 't sjtök ouch alweer hoosj, waor 'r noe effe kwiet, mer 't ging euver ènne keuning dae 't zjwaor haw. De pesjtoar haw de teks gesjreve en dae vónj dat 'r ouch waal get van 'n sjtrèkking veur zien sjjöpkes in mog zitte. Want es zelfs keuninge 't zjwaor hawwe dan koosjte ze d'r weer effe taenge.

Mer good, dae brief woort door 'ne lakei bènnegebrach en de keuning moosj 'm dan, nao effe dreuverhaer gekeke te hóbbe, gans geëmosjeneerd veurdrage. Op de rippetisie deeg 'r dat van 't pepier, dat sjprik toch vanzelf. "Kóm", zag de regisseur dan, "kiek neet zoa nao dae teks, dae mós te noe óngertösje van boete kènne. Doe mós dem gans versjlage, mit de ouge nao baove, sjtamelend opzègke." "Jao,jao", zag Harie dan, "bie de oetveuringe zal ich 'm ech neet meë neuëdig hóbbe."

Bie de première in 't patronaat deeg de pesjtoar wie gewoonlik de äöpening en die waor deze keër nog get langer want 't waor neet zoamer e sjtök. Ongertösje hawwe e paar sjpelers in de gate gekrege dat in d'n ómsjlaag, dae nao de paus door de lakei nao bènne gebrach moosj waere, e sjtök pepier zaot wo de teks in groate hanepeuët op stjóng. De keuning naam dudelik gein risico. Wat 'ne hampeleman, vónje ze.

En wae't noe 't eësjte zag, is neet meë nao te gaon, mer wie de lakei in 't driede bedrief de brief brach en de keunig 'm wou gaon veurdrage, stjóng dao niks op. De keunig woort liekbleik; dat moosj ouch. De lakei vroeg, gans volgens zien rol: "Sire, toch gein sjlech nuuts, houp ich?"

De keuning sjtamelde wie 'r op de rippetisies nog noats gesjtaemd haw. Wat 'n talent, dach de lakei, zoa good haet 'r op de rippetisie nog noats gesjpeeld, zoa krigs te hie de sjpanning waal drin, en hae stjèlde zien vraag nog èns ómdat 't wieër sjtil bleef. Dat waor de tweëde regel van 't toneel: es 't te lang sjtil blif, mós te de veurige zin nog'ns zègke, eventueel mit get anger weurd of op 'ne angere toan.

't Publiek haet meestal gein bezej devan wievööl truuks 'ne toneelsjpeler dèk mót oethaole óm e sjtök good te laote verloupe. Dat wurt geweun zien tweëde natuur. Dus kaom noe nog èns: "Sire, toch geen sjlech nuuts, maog ich houpe?" De keunig waor óngertösje get tot rös gekómme. "Heël sjlech, versjrikkelik sjlech", sjtamelde-n 'r. Hae zag 't nog e paar keër óm tied te winne. Hae waor zeker devan dat de lakei 'm dat geflik haw; dae haw de brief 't lètste in henj gehad.

Mer wie deep 'r ouch naodach, de eësjte zinne wouwe-n 'm mer neet te bènne sjete.

Waal herinnerde-n 'r zich noe weer de eësjte regel van 't toneel, de hoofregel zoa gezag: raak noats in paniek, bedènk desnoads mer get. 'Alleen creativiteit kan je dan nog redden', heuërs te noe waal èns. Dat waor óngertösje veur häöm zien tweëde natuur gewore. En hae improviseerde: "Dit is sjlechter nuuts es ich mich oats haw kènne veursjtèlle. Hie, laes zelf mer, dan trèk ich mich effe truk. Hae goof de brief aan de lakei en ging van 't toneel aaf.

De lakei pakde 't pepier aan en dach: sjlum dat dae effe weggeit es 'r zich neet good veult, dan laes ich 't waal effe veur. Hae koosj de teks waal zoa óngeveër van boete. En hae hoofde dus mer gans effe op 't pepier te kieke, dat zou ónger deze toesjtand waal maoge. Mer wie 'r keek, zaog 'r tot ziene groate sjrik dat dao niks op stjóng. Obbèns haw 'r alles in de gate. Nae, dat zou hae neet veur die angere opknappe. En dus improviseerde hae noe ouch: "Jónge,jónge, dat is heël sjlech nuuts, dat is mich ouch te vööl, dao mót ich zelfs van nao 't huske." En ouch hae maakde dat 'r wegkaom, 'n laeg buun achterlaotend.

Achter de koelisse vloog 'ne raozetige regisseur bekans in de gordiene: "Wie kènt geer hónderddoezend keër nondejuu...Wat is hie goande?" De angere hele zich van d'n dómme: "Wat Harie, wat is mit dich gebeurd? Wie zaes-te? Ein laeg envelop? Mer wie kènt zoaget noe passere?" Effe later kaom de keuning weer op in al zien waerdigheid. In zien handj de brief dae gaw waor trukgevónje.

En 't publiek? Sommige hawwe get in de gate, mer de angere niks, sjus es wie in 't laeve boete 't patronaat. En de sjpelers? De lakei woort noats meë veur 'n rol gevraag. Kaom toch al van Zitterd en waor daoróm ouch mer lakei. De regisseur waor dao noe gans dudelik in: "Doe luips neet zoamer de buun aaf. Ónger improvisere versjtaon v'r hie gans get angesj.

En de keuning dan? Dae waor toch begoosj zeker? Jowaal, dae waor begoosj. Mer dat waor ènne van oos talente en daoróm ouch keuning. En talente, of zelfs vermeende talente, die mochte, sjus wie keuninge, noe en dan kapsones hóbbe. Wae dat neet wis en dan ouch nog 't versjil tösje 'ne keuning en lakei neet inzaog dae waor zelfs veur 't toneel neet gesjik.

"Jónge, wat kiek g'r? Es g'r 't neet geluift, gaot dan mer Jan vraoge. Dat is de lètste van oos Mohikane. Of ja, de ein nao lètste dan.

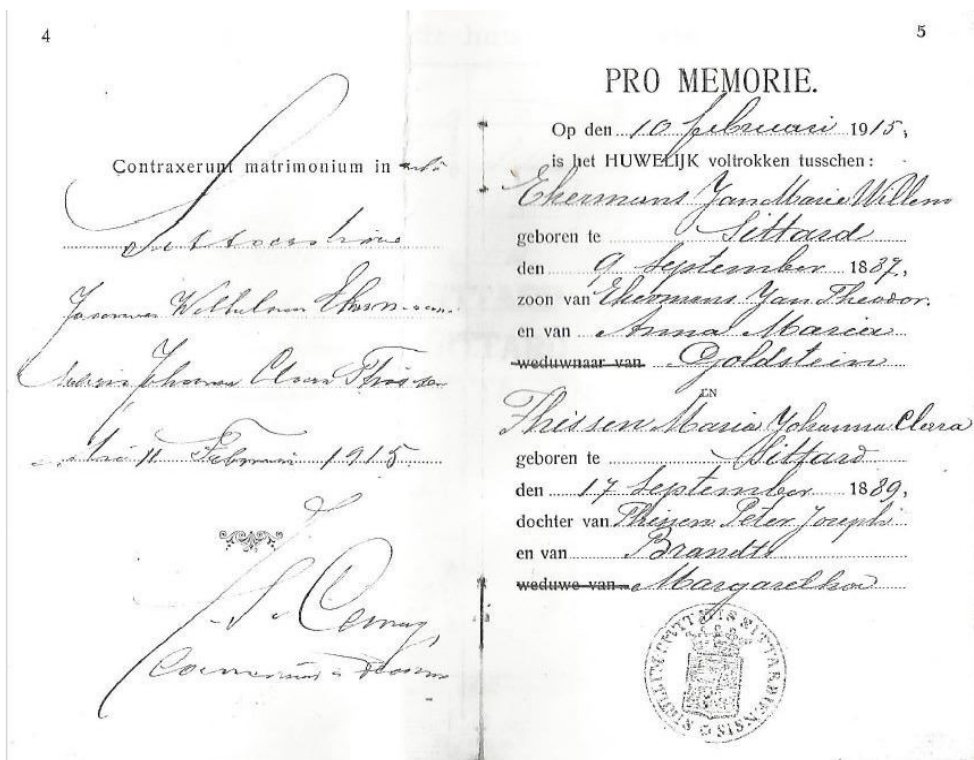
Wat? Is dae sjlech? Ja, dan mót g'r gaw zeen."

Oet 't trouwbuikske van mien oma en opa

Lèts koum ich op zölder de kopieje taege gemaak van 't trouwbuikske van mien oma en opa, de auwesj van mien mam.

Op de eesjte bladzijde lous ich: 'Op den 10de Februari 1915 is het huwelijk voltrokken tusschen Ekermans Jan Marie Willem, geboren te Sittard den 9de September 1887, zoon van Ekermans Jan Theodor en van Anna Maria Goldstein en Thissen Maria Johanna Clara, geboren te Sittard, den 17de September 1889, dochter van Thissen Peter Joseph en van Brandts Margaretha'.

Wiejerop lous ich: 'Kinderen uit dit huwelijk geboren: Josephina Maria, 1 Juni 1916, Gerard, 7 Aug. 1917, Maria Elisa, 4 Sept. 1919, Jacques, 14 April 1921, Marie Antoinette, 10 Oct. 1922 en Carola Hubertina, 10 Juli 1924'.



Deftige name

Waat ein sjoon deftige name bie mien nónks, tantes en mien mam ! Ich zouw ze, es ich neit baeter wós, neit herkènd höbbe. Maria, Gerard, Elisa, Jacques, Antoinette en Hubertina. 't Liek waal of ich van ein rieke Franse femieje aafsjtam, me krig zelfs 't gevuil van adel te zeen ! Waat is aevel 't geval ? Die sjieke name woorte in 't dagelikse laeve, in oos Zittesj dialek: Mie, Sjeer, Lies, Sjaek, Nèt en Tin. Nemes van mien nónks en tantes sjprouk bie mien mam euver Hubertina, nae, me hauw 't euver: 'Tin van os'.

Dat is effe sjlikke natuurluk, mer zo deig me dat vruiger. Prachtige, soms Frans klinkende name woorte verangerd, 'verbasterd' in geweun klinkende name. Dat nónk Sjeer es Gerard sjtóng ingesjreve en tant Lies es Elisa, höb ich vruiger nootsj geweite. Mer nogmaals: zo ging dat doe en oos sjoon dialek droug dao zien sjtinke aan bie.

Anno noe

Noe sjteit in 't trouwbuikske van de luuj, ouch al höbbe de kènjer soms nog twee anger veurname, meital veuraan de bedoel-de naam. Bie mien kènjer dus Ralph en Cyriel, mer dat kènt natuurluk ouch Lotte, Jens, Finn of Myrthe zeen. Nuuj tieje, nuuj gebroeke !

Phil Schaecken

Kinderen uit dit huwelijk geboren.

VOORNAMEN.	GEBOREN		OVERLEDEN	
	TE	DEN	TE	DEN
1. Josephina Maria	Sittard	1 Juni 1916		
2. Gerard	"	7 Aug 1917		
3. Maria Elisa	"	4-9-1919		
4. Jacques	SITTARD	14. 4. 1921		
5. Marie Antoinette	SITTARD	10 OCT 1922		
6. Carola Hubertina	SITTARD	10 JUL 1924		
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				

## 't Limburgs, al bienao 20 jaor offisjeel es taal erkènd !

Op de site van 'Taal in Nederland' lous ich ónlings dat op 14 fibberwari 1997, alweier bienao 20 jaor geleeë dus, door de Nederlandse regeiering 't Limburgs offisjeel es 'vraem' taal erkènd woort en waal ónger 't 'Europees Handvest voor Regionale Minderheidstalen'. In de zomer van 2000 woort in de Provinsiale Sjtaote es vervolg op dees erkèning eine sjtreektaalfunksjonaris aangeweze en de Raod veur 't Limburgs opgezat.

Ich laes wiejer en vertaal de teks in 't Zittesj: 'De Limburgse taal is ein zelfsjtenjige en volwaerdige aan 't Dutsj en Nederlands verwante taal. 't Haet ein anger oorsjpróng dan 't Nederlands en besjtrik ein vrie groot gebied. In Limburg sjpraeke óngeveer ein miljoen luuj Limburgs en 't taalgebied sjtrek zich euver drie lenj oet: Belsj, Dutsjlandj ( gemeente Zelfkantj ) en Nederlandj'.

### De Europese Unie en Unesco

Nogmaals: 't Limburgs is ein ónger 't Europees Handvest veur sjtreektaale of tale van minderhede erkènde taal. 't Doel van dit Handvest is 't besjerme en versjterke van de neit-domineierende tale in Europa. Belangriek veur de aafbakening van 't begrip dialek zeen de criteria die 't 'European bureau for lesser used languages', óngerdeil van de Europese Unie en verbónje aan de Raod van Europa, mit ein eige plaatsj bènne UNESCO, hievueur hanteiert: 'dialekte richte zich waat betref de woordesjat, de zinsboew en de sjpelling nao de sjtandaardtaal'. Gein van dees drie criteria is op de Limburgse taal van toepassing. Daonaeve haet 't Limburgs, wie baove vermeldj, eine formele sjtatus es taal. Hie-oet kènt me konkludeiere dat 't Limburgs gein dialek is, laot sjtaon ein dialek van 't Nederlands, wie sommige dènke, mer ein taal, mit de naodrök op ein ! Waat dèks es Limburgse dialekte wurt ómsjreve, zeen in wurkelikheid variante en tóngvel van de Limburgse taal.



't Limburgs, al bienao 20 jaor es taal erkènd. Get óm effe te memoreiere, óm effe bie sjtil te sjtaon, get óm bès greutsj op te zeen !

P.S. Óm misversjtenj te veurkómme hób ich 't woord 'Nederlands' gehandjhaaf en neit vervange door Holles.

Phil Schaecken

## Veldeke Zitterd Sjeurkalender 2017

Bie gelaeg van de 90e verjaorraag van Veldeke en de 100<sup>e</sup> gebäörtedaag van Teun Hermans, geef de Veldeke krènk Zitterd eine bezunjere sjeurkalender oet. 't Is eine kalender mit teikeninge van Jan Hermans, de brouwer van messjien waal de bekènde inwoner van Zitterd oots, Teun Hermans.



De kalender wurt in een gelimiteerde oplaag uitgegaeve. Neit allein 't feit dat de kalender wurt opgeseierd mit teikeninge van Jan Hermans maak van de kalender ein collectors-item. Ouch 't gegaeve dat geïnteresseerde hunne naam kènne verbènje aan ein of mee daag ("Deze daag wurt uch aangebaoë door..."), maak deze kalender bezunjere. Leuk is 't óm de kalender emes kado te doen, en/of bie eine bepaolde daag de naam van b.v. de kènjer of kleinkènjer oppe kalender te vermelje.

Veur de vermelding van eine naam op eine datum vraoge veer € 10,00. Eine losse kalender kos € 15,00. Es geer inteikent op eine kalender en ouch eine naam verbèndj aan eine

daag dan kos dit uch mer € 22,50, dit is dus inclusief de kalender zelf. Jedere extra perseunlikke daag kos € 7,50.

't Toekènne van de perseunlikke datums vindj plaatsj op basis van volgorde van aanmelding, dus wae 't eesj kump, dae 't eesj maalt.

Naamsvermelding doorgaeve en insjrieve op de kalender kènt pès uterlik 24 september 2016.

Veur mee informase, 't zich insjrieve veur de kalender en 't doorgaeve van de daag en naam dae op de kalender mótt kómme te sjtaon, kènt via de secretaris van de Veldeke Krènk Zitterd, Patrick Werdens:

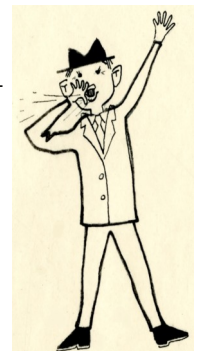
Bie veurkeur via e-mail: [veldekezitterd@gmail.com](mailto:veldekezitterd@gmail.com)

Wilt geer ein insjriefformeleier óntvange? Bel dan mit til: 046 – 458 71 40

't Versjöldigde bedraag mótt euvergemaak waere op bankraekening:

NL85 RABO 0187 6214 54 t.n.v. Veldeke krènk Zitterd.

Op moment van óntvangs van 't bedraag op de bank wurt de datum gereserveerd.



### Oetgeprakkezeiert?

**Antjwoorde Aeve Prakkedènke: 1C, 2A, 3A, 4B, 5A, 6C, 7B, 8C, 9B, 10A**

Hób geer ein biedraag veur de volgende oetgaaf, sjik dees dan nao

[veldekezitterd@gmail.com](mailto:veldekezitterd@gmail.com)